

C. Formulieren te gebruiken voor het stemopnemingsbureau van de gemeente.

1° Hoofdstembureau; ook stemopnemingsbureau.

15. — Formulier I/1 :

Brief van de vrederechter aan de voorzitter van het enige stembureau (hoofdstembureau of hoofdbureau) betreffende zijn aanwijzing als voorzitter.

— Formulier I/5 :

Brief van de voorzitter van het hoofd- of enig stembureau aan de bijzitters van dit bureau betreffende hun aanwijzing.

— Formulier I/37 :

Proces-verbaal van de verkiezing in een enig stembureau, tevens hoofdstembureau.

— Formulier I/38 :

Proces-verbaal van de stemopneming in een hoofdstembureau met maximaal drie stembureaus in de gemeente. Na vaststelling van de zetelverdeling en aanwijzing van de gekozenen, zendt de voorzitter de nodige stukken aan de provinciegouverneur.

— Formulier HI/13 :

Staat van betaling van het presentiegeld aan de leden van het hoofdstembureau voor de gemeente.

2° Stemopnemingsbureau; geen hoofdstembureau.

16. — Formulier I/3 :

Brief van de voorzitter van het hoofdbureau aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus betreffende hun aanwijzing.

— Formulier I/4 :

Brief van de voorzitter van het hoofdbureau aan de bijzitters van de stemopnemingsbureaus betreffende hun aanwijzing.

— Formulier I/35 (bijlage) :

Ontvangstbewijs van de voorzitter van een stemopnemingsbureau voor de afgifte van de witte stembiljetten en stukken door de voorzitter van een stembureau.

— Formulier I/36 :

Kennisgeving door de voorzitter van het gemeentelijk hoofdbureau aan de voorzitter van een stemopnemingsbureau van de te onderzoeken witte stembiljetten van welke stembureaus.

— Formulier I/39 :

Proces-verbaal van de stemopnemingsverrichtingen.

— Formulier I/40 :

Tabel met de uitkomsten van de stemopneming. De voorzitter van een stemopnemingsbureau zendt het proces-verbaal en de stukken aan de voorzitter van het gemeentelijk hoofdbureau.

— Formulier HI/11 :

Staat van betaling van het presentiegeld aan de leden van een stemopnemingsbureau.

D. Gemeenschappelijk formulier voor de kiesbureaus.

17. — Formulier HI/8 :

Schuldvorderingsverklaring voor de terugbetaling van de reiskosten aan de leden van de bureaus.

Brussel, 7 september 1994.

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,  
L. Tobback.

C. Formules à utiliser pour le bureau de dépouillement de la commune.

1° Bureau de vote principal, également bureau de dépouillement.

15. — Formule I/1 :

Lettre du juge de paix au président du bureau de vote unique (bureau de vote principal ou bureau principal) concernant sa désignation comme président.

— Formule I/5 :

Lettre du président du bureau principal ou unique aux assesseurs de ce bureau concernant leur désignation.

— Formule I/37 :

Procès-verbal de l'élection dans un bureau de vote unique, également bureau de vote principal.

— Formule I/38 :

Procès-verbal du dépouillement dans un bureau de vote principal comprenant au maximum trois bureaux de vote dans la commune. Après la détermination de la répartition des sièges et la désignation des élus, le président transmet les documents nécessaires au gouverneur de province.

— Formule HI/13 :

Récépissé et bordereau des jetons de présence alloués aux membres du bureau principal communal.

2° Bureau de dépouillement différent du bureau de vote principal.

16. — Formule I/3 :

Lettre du président du bureau principal aux présidents des bureaux de dépouillement concernant leur désignation.

— Formule I/4 :

Lettre du président du bureau principal aux assesseurs des bureaux de dépouillement concernant leur désignation.

— Formule I/35 (annexe) :

Récépissé du président d'un bureau de dépouillement pour la remise des bulletins de couleur blanche et des documents pour le président d'un bureau de vote.

— Formule I/36 :

Notification par le président du bureau principal communal au président d'un bureau de dépouillement l'informant de quels bureaux de vote son bureau de dépouillement devra dépouiller les bulletins de couleur blanche.

— Formule I/39 :

Procès-verbal des opérations de dépouillement.

— Formule I/40 :

Tableau des résultats du dépouillement. Le président d'un bureau de dépouillement transmet le procès-verbal et les documents au président du bureau principal communal.

— Formule HI/11 :

Récépissé et bordereau des jetons de présence alloués aux membres d'un bureau de dépouillement.

D. Formule commune pour les bureaux électoraux.

17. — Formule HI/8 :

Déclaration de créance pour le remboursement des frais de déplacement des membres des bureaux.

Bruxelles, le 7 septembre 1994.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,  
L. Tobback.

[C — 531]

Provincie- en gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994

14 SEPTEMBER 1994

Specifieke onderrichtingen voor de voorzitters van de stembureaus met geautomatiseerde stemming

Mevrouw de Voorzitter,  
Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U hieronder de specifieke onderrichtingen betreffende de verrichtingen van de stembureaus met geautomatiseerde stemming mede te delen. Deze bijkomende onderrichtingen vullen de algemene onderrichtingen (A.O.) van 9 mei 1994 aan, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 14 mei 1994.

[C — 531]

Elections provinciales et communales du 9 octobre 1994

14 SEPTEMBRE 1994

Instructions spécifiques pour les présidents des bureaux de vote équipés d'un système de vote automatisé

Madame le Président,  
Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-après les instructions spécifiques concernant les opérations des bureaux de vote équipés d'un système de vote automatisé. Ces instructions supplémentaires complètent les instructions générales (I.G.) du 9 mai 1994 publiées au *Moniteur belge* du 14 mai 1994.

De formulieren voor deze verkiezingen zijn gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1994. De voor U toepasselijke formulieren zijn achteraan in deze onderrichting opgesomd.

Voor de uitvoering van uw opdracht dient U zich te refereren aan onder meer de volgende wettelijke bepalingen :

1° de Gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (*Belgisch Staatsblad* van 20 juli 1993);

2° de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (*Belgisch Staatsblad* van 20 juli 1993);

3° het Kieswetboek, waarvan sommige bepalingen door de Gemeente- en Provinciekieswet toepasselijk zijn gemaakt.

Eveneens is de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming van toepassing (*Belgisch Staatsblad* van 20 april 1994).

#### Belangrijke opmerking :

In de gemeenten van de kieskantons met geautomatiseerde stemming zijn er geen stemopnemingsbureaus meer. De stemdiskettes worden rechtstreeks na de stemming aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau en aan de voorzitter van het gemeentelijk hoofdbureau bezorgd.

Deel III van bovenvermelde algemene onderrichtingen is dan ook niet van toepassing in deze kieskantons.

A. Aan de stemdag voorafgaande verrichtingen voor de voorzitter.

1. Aanvulling bij punt 1 A.O. — Aanwijzing bijzitters.

— Voor de aanwijzing van de bijzitters volgt U de lijst door het gemeentebestuur voor uw bureau opgemaakt en U toegezonden met de kiezerslijsten van uw stembureau.

— In de stembureaus met meer dan 1 000 kiezers dient u 5 (i.p.v. 4) bijzitters en 5 (i.p.v. 4) plaatsvervangende bijzitters aan te wijzen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau deelt U mede of uw stembureau meer dan 1 000 kiezers telt.

— In de stembureaus met 1 000 kiezers en minder blijft het aantal bijzitters en plaatsvervangende bijzitters gehandhaafd op telkens 4.

#### Opmerking :

In de 19 gemeenten van het administratief arrondissement van Brussel-Hoofdstad zijn er enkel gemeenteraadsverkiezingen. Alle documenten en handelingen gaan dan ook uit van de voorzitter van het gemeentelijk hoofdbureau.

2. Aanvulling bij punt 2 A.O. — Aanwijzing secretaris.

— De secretaris dient kiezer te zijn van de gemeente waar het stembureau gelegen is. Hij wordt vrij door U gekozen en is niet stemrechtig in het bureau.

— In de stembureaus met meer dan 1 000 kiezers wordt tevens een adjunct-secretaris aangewezen die doet blijken van ervaring in informatica. De adjunct-secretaris wordt onder dezelfde voorwaarden als de secretaris aangewezen door de voorzitter van het stembureau. De adjunct-secretaris legt eveneens de voorgeschreven eed af en kan gestraft worden bij het kenbaar maken van het geheim van de stemming.

3. Aanvulling bij punt 3 A.O. — Inrichting stemlokaal.

— Ik herinner eraan dat meerdere verordeningen verbieden te roken in openbare plaatsen die, een onderdeel vormen van gebouwen waarvan de Staat of een ander publiekrechtelijk rechtspersoon het gebruiksrecht uitoefent of waarin een openbare dienst wordt verzekerd. Hiervolgt dat de gemeentebesturen erover moeten waken dat samen met het stemmateriaal de nodige rookverbodstekens worden toegezonden en dat zij de dag van de stemming worden aangebracht in het wachtlokaal (zie het koninklijk besluit van 31 maart 1987 terzake).

— Naast het opgesomde materieel, bevat elk stemhokje van uw stembureau een stemmachine. De opstelling moet op een wijze geschieden dat het geheim van de stemming niet in het gedrang kan komen.

— Elke stemmachine is uitgerust met een beeldscherm, een eenheid voor het lezen en het registreren van de magneetkaarten en een elektronische leespen.

— De voorzitter van het stembureau beschikt over een elektronische stembus om de verkiezing te leiden.

Les formuliers pour ces élections sont publiés au *Moniteur belge* du 20 août 1994. Les formuliers qui vous sont applicables sont énumérées à la fin des présentes instructions.

Pour l'accomplissement de votre mission, il y a lieu de vous référer notamment aux dispositions légales suivantes :

1° la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, modifiée par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat (*Moniteur belge* du 20 juillet 1993);

2° la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, modifiée par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat (*Moniteur belge* du 20 juillet 1993);

3° le Code électoral, dont certaines dispositions sont rendues applicables par la Loi électorale communale et la Loi organique des élections provinciales.

La loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé est également d'application (*Moniteur belge* du 20 avril 1994).

#### Observation importante :

Dans les communes des cantons électoraux où le vote est automatisé, il n'y a plus de bureaux de dépouillement. Les diskettes de vote sont directement après le scrutin remises au président du bureau principal de canton et au président du bureau principal communal.

La partie III des instructions générales précitées n'est dès lors pas applicable dans ces cantons électoraux.

A. Opérations préliminaires antérieures au jour du scrutin pour le président.

1. Ajout au point 1 I.G. — Désignation des assesseurs.

— Pour la désignation des assesseurs, vous suivrez la liste qui a été dressée par l'administration communale pour vos bureaux et qui vous a été envoyée avec les listes des électeurs de votre bureau de vote.

— Dans les bureaux de vote comprenant plus de 1 000 électeurs, il vous appartient de désigner 5 (au lieu de 4) assesseurs et 5 (au lieu de 4) assesseurs suppléants. Le président du bureau principal de canton vous fera savoir si votre bureau de vote compte plus de 1 000 électeurs.

— Dans les bureaux de vote comprenant 1 000 électeurs et moins, le nombre d'assesseurs et d'assesseurs suppléants est chaque fois maintenu à 4.

#### Observation :

Dans les 19 communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, seules des élections communales ont lieu. Tous les documents et actes émanent dès lors du président du bureau principal communal.

2. Ajout au point 2 I.G. — Désignation du secrétaire.

— Le secrétaire doit être électeur de la commune où est situé le bureau de vote. Il est choisi librement par vous et n'a pas voix délibérative au bureau.

— Dans les bureaux de vote comprenant plus de 1 000 électeurs, il est également désigné un secrétaire adjoint qui justifie d'une expérience en informatique. Le secrétaire adjoint est désigné sous les mêmes conditions que le secrétaire par le président du bureau de vote. Le secrétaire adjoint prête également le serment prescrit et peut être puni en cas de divulgation du secret du vote.

3. Ajout au point 3 I.G. — Aménagement du local de vote.

— Je rappelle que plusieurs règlements interdisent de fumer dans les lieux publics qui appartiennent aux bâtiments dont l'Etat ou une autre personne morale de droit public exerce le droit d'usage ou dans lesquels un service public est assuré. Il s'ensuit que les administrations communales doivent veiller à ce que les signaux d'interdiction nécessaires soient joints au matériel électoral et soient apposés le jour de l'élection dans la salle d'attente (cfr. l'arrêté royal du 31 mars 1987 en la matière).

— Outre le matériel énuméré, chaque compartiment-isoloir de votre bureau de vote contient une machine à voter. L'installation doit se faire de telle manière que le secret du vote ne puisse être compromis.

— Chaque machine à voter est équipée d'un écran de visualisation, d'un lecteur-enregistreur de cartes magnétiques et d'un crayon optique.

— Le président du bureau de vote dispose d'une urne électronique pour diriger l'élection.

De voorzitter, de secretaris en/of de adjunct-secretaris krijgen een opleiding en een handleiding wordt door toedoen van de gemeente overhandigd aan de voorzitter van het stembureau. Deze handleiding en de algemene onderrichtingen worden na de verkiezing terugbezorgd aan de gemeente.

— In uw stembureau waar een geautomatiseerd stelsysteem gebruikt wordt, zijn benevens de documenten voorgeschreven voor de betrokken verkiezing, een exemplaar van de wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemming in het stembureau ter beschikking van de kiezers gelegd en een tweede exemplaar in de wachtzaal. In elk stembureau is een bord opgesteld met voor elke verkiezing de kandidatenlijsten overeenkomstig het bij de wet gevoegde model en zoals ze op het scherm zullen verschijnen. Die lijsten worden ook opgehangen in ieder stemhokje. De kandidatenlijst in het stemhokje kan een afschrift van het modelstembiljet zijn, opgesteld door het districtshoofdbureau en het gemeentelijk hoofdbureau.

Er is een aangepaste onderrichting voor de kiezer (model Ia en model Iabis voor arrondissement Brussel-Hoofdstad) in de stembureau met geautomatiseerde stemming (cfr. ministerieel besluit van 5 september 1994 — *Belgisch Staatsblad* van 10 september 1994).

— De datumstempel moet beantwoorden aan volgende beschrijving :

- de diameter van de teksten bedraagt 22 mm;
- de lettertekens hebben een hoogte van 3 mm.

Voorbeeld : GENT

9  
X  
1994

Bij gelijktijdige verkiezingen van de provincie- en gemeenteraad mag dezelfde stempel met de naam van het kieskanton en de stemdag worden gebruikt om de oproepingsbrieven van de opgekomen kiezers af te stampelen.

Opmerking :

In de 19 Brusselse gemeenten vermeldt de datumstempel de naam van de gemeente en de stemdag.

— De gewone stembus is vervangen door een elektronische urne. Een tang is nodig voor het verzegelen van de elektronische stembus.

— Het departement van Binnenlandse Zaken heeft aan de gemeenten een tang en een rol draad per 10 stembureaus geschenken. Elke soort tang past voor de verzegeling van de stembus. De voorzitter van het stembureau let erop bij de verzegeling het loodje niet te breken. De schaar kan ondermeer dienen voor het knippen van de draad bestemd voor het loden. In elk bureau bevindt zich hiervoor een paar meter draad.

— Het rood stempotlood is vervangen door een elektronische leespen.

— De stembiljetten zijn vervangen door magneetkaarten. Een voldoende aantal ervan bevindt zich in het stembureau (aantal kiezers vermeerderd met 5 à 10 procent). Elke magneetkaart kan slechts éénmaal worden aangewend voor de kiesverrichting. Vóór het uitbrengen van de stem, dient elke magneetkaart te worden geïnitieerd (gebruiksklaar gemaakt) voor de enige stemmogelijkheid in uw bureau.

— Er is geen harmonika-omslag meer om de stembiljetten na de stemming te bevatten. De magneetkaarten blijven in de elektronische stembus.

— Er dient een omslag beschikbaar te zijn om de ongebruikte magneetkaarten op te bergen en een andere voor de geannuleerde en afgenomen magneetkaarten.

4. Aanvulling bij punt 4 A.O. — Ontvangst en vervoer stembiljetten.

Er zijn geen stembiljetten meer. De voorzitter ontvangt vóór de stemming van de voorzitter van het kantonhoofdbureau, tegen ontvangstbewijs, een verzegelde omslag met de stemdiskettes en een verzegelde omslag met de nodige veiligheidselementen voor het gebruik van de stemdiskettes. De voorzitter van het kantonhoofdbureau deelt het leveringstijdstip mede.

De magneetkaarten worden rechtstreeks aan het stembureau bezorgd, hetzij door toedoen van het kantonhoofdbureau, hetzij door toedoen van de gemeente.

B. Verrichtingen van het stembureau op de dag van de stemming.

5. Aanvulling bij punt 6 A.O. — Vorming van het stembureau.

— In de stembureaus moeten alle leden van het bureau om 7 u. 30 m. aanwezig zijn, zodat het bureau onmiddellijk kan worden samengesteld en de voorbereidende handelingen kunnen worden afgesloten vóór de opening van de stemverrichtingen.

— De voorzitter gaat in het bijzonder na of de bak van de stembus voor de magneetkaarten leeg is, waarna het openingsmechanisme wordt verzegeld.

Le président, le secrétaire et/ou le secrétaire adjoint reçoivent une formation et un manuel pratique est délivré au président du bureau de vote par l'entremise de la commune. Ce manuel et les instructions générales sont restitués à la commune après le scrutin.

— Dans votre bureau de vote où il est fait usage d'un système de vote automatisé, outre les documents prescrits pour l'élection en cause, un exemplaire de la loi organisant le vote automatisé est déposé dans le bureau de vote et un second exemplaire dans la salle d'attente, à la disposition des électeurs. Dans chaque bureau de vote est placé un panneau reprenant pour chaque élection les listes de candidats conformément au modèle annexé à la loi et telles qu'elles apparaîtront sur l'écran. Ces listes sont également affichées dans chaque isoïr. La liste de candidats dans l'isoïr peut être une copie du modèle du bulletin de vote établi par le bureau principal de district et le bureau principal communal.

Il y a une instruction adaptée pour l'électeur (modèle Ia et modèle Iabis pour l'arrondissement de Bruxelles-Capitale) dans les bureaux de vote où le vote est automatisé (cfr. arrêté ministériel du 5 septembre 1994 — *Moniteur belge* du 10 septembre 1994).

— Le timbre à date doit correspondre à la description suivante :

- le diamètre du texte est de 22 mm;
- les lettres ont une hauteur de 3 mm.

Exemple : LIEGE

9  
X  
1994

En cas d'élections simultanées du conseil provincial et du conseil communal, le même timbre indiquant le nom du canton électoral et le jour du scrutin peut être utilisé pour estamper les convocations des électeurs qui se sont présentés.

Observation :

Dans les 19 communes bruxelloises, le timbre à date mentionne le nom de la commune et le jour du scrutin.

— L'urne ordinaire est remplacée par une urne électronique. Une pince est nécessaire pour sceller l'urne électronique.

— Le département de l'Intérieur a fourni aux communes une pince et un rouleau de fil par 10 bureaux de vote. Chaque type de pince convient pour sceller l'urne. Le président du bureau de vote veille à ne pas briser le plomb au moment de sceller l'urne. Des ciseaux peuvent servir à couper le fil destiné au plombage. Dans chaque bureau se trouvent quelques mètres de fil pour effectuer cette opération.

— Le crayon rouge est remplacé par un crayon optique.

— Les bulletins de vote sont remplacés par des cartes magnétiques. Des cartes magnétiques en nombre suffisant sont disponibles dans le bureau de vote (nombre d'électeurs augmenté de 5 à 10 %). Chaque carte magnétique ne peut être utilisée qu'une seule fois pour l'opération électorale. Avant le vote, chaque carte magnétique doit être initialisée (mise en état de fonctionnement) pour la seule possibilité de vote dans votre bureau.

— Il n'y a plus d'enveloppe à soufflet destinée à contenir les bulletins de vote après le scrutin. Les cartes magnétiques restent dans l'urne électronique.

— Une enveloppe doit être prévue pour contenir les cartes magnétiques non utilisées et une autre enveloppe pour les cartes magnétiques annulées retirées.

4. Ajout au point 4 I. G. — Réception et transport des bulletins de vote.

Il n'y a plus de bulletin de vote. Avant le scrutin, le président reçoit du président du bureau principal de canton contre récépissé une enveloppe scellée contenant les disquettes de vote et une enveloppe scellée contenant les éléments de sécurité nécessaires pour l'usage des disquettes de vote. Le président du bureau principal de canton communique le moment de la livraison.

Les cartes magnétiques sont directement fournies au bureau de vote, soit à l'intervention du bureau principal de canton, soit à l'intervention de la commune.

B. Opérations du bureau de vote le jour de l'élection.

5. Ajout au point 6 I. G. — Formation du bureau de vote.

— Dans les bureaux de vote, tous les membres du bureau doivent être présents à 7 h 30 m, de sorte que le bureau puisse immédiatement être constitué et que les opérations préparatoires puissent être clôturées avant l'ouverture des opérations électorales.

— Le président vérifie tout particulièrement que le bac de l'urne destiné à contenir les cartes magnétiques est vide, après quoi le dispositif d'ouverture est plombé.

— Wat de te volgen voorbereidende handelingen betreft wordt verwezen naar de handleiding voor de voorzitters van de stembureaus; afgegeven door de gemeente tijdens de vormingssessies.

Ook wordt aanbevolen de onderrichtingen in uw proces-verbaal (formulier HI/5bis) vooraf grondig door te nemen.

#### Belangrijke opmerkingen :

— In de handleiding voor de voorzitters van de stembureaus vindt U de nodige technische instructies. De gemeente heeft in samenwerking met de verantwoordelijken van mijn departement vooropleidingen georganiseerd voor sommige leden van de stembureaus.

— De gemeente wijst een of meerdere verantwoordelijken aan om toezicht te laten uitoefenen tijdens de installatie van de apparatuur en om na de stemming die weg te nemen, en vooral om de stembus in bewaring te nemen.

— Per kanton zal een afgevaardigde van het Ministerie van Binnenlandse Zaken toezicht houden op de verrichtingen inzake de technische bijstand van de bureaus en de coördinatie van de geautomatiseerde stemming verzekeren. De technische bijstand wordt verzekerd door de leverancier van het materieel.

— Bij een technisch defect van één of meerdere stemmachines kunnen de stemverrichtingen zonder probleem worden voortgezet. De voorzitter of zijn gemachtigde doet een beroep op de technische bijstand door het telefoonnummer te vormen dat hem werd medegedeeld en verwittigd eveneens, indien mogelijk, de verantwoordelijke van de gemeente. De leverancier zorgt zonder verwijl voor de vervanging of de herstelling van de stemmachine. De magneetkaart die gebeurlijk vastgehouden wordt in de stemmachine wordt verwijderd en geannuleerd. De kiezer ontvangt een nieuwe magneetkaart om te stemmen.

— Bij een technisch defect van de elektronische stembus worden de stemverrichtingen tijdelijk gestaakt. De voorzitter verwittigt onverwijld per telefoon de verantwoordelijke voor de technische bijstand en, zo nodig, de gemeentelijke verantwoordelijke.

Na de herstelling wordt de stembus terug in dienst gesteld door de technicus belast met de technische bijstand, en dit onder het toezicht van het bureau.

Indien, tijdens het technisch incident, in de stembus de registratie van een kaart aan de gang is zonder dat de registratie volledig voltooid is, zal de technicus deze kaart terugnemen en zal deze geannuleerd worden. De betrokken kiezer zal een nieuwe kaart ontvangen. Het incident zal vermeld worden in het proces-verbaal. Het verbroken loodje zal bij dit proces-verbaal gevoegd worden. Deze verrichtingen brengen met zich dat de loodjes verbroken worden. Nadat de stembus opnieuw in werking is gesteld, zal de voorzitter ervoor zorgen dat de stembus opnieuw verzegeld wordt. Reserveloodjes kunnen verkregen worden bij de gemeentelijke verantwoordelijke.

— In het geval dat de elektronische stembus defect geraakt en aldus de automatische registratie niet meer mogelijk is, moet deze urne samen met de diskettes en de andere omslagen worden afgeleverd aan de voorzitter van het kantoorhoofdbureau. De gemachtigde van de gemeente aan wie normaliter de elektronische stembus wordt overhandigd, wordt hiervan ingelicht.

— Er wordt nogmaals op gewezen dat elk voorval, van welke aard ook, wordt geacteerd in het proces-verbaal.

#### 6. Aanvulling bij punt 7 A.O. — Bepaling model van stembiljet.

Dit punt vervalt volledig. Er zijn geen stembiljetten, doch magneetkaarten die worden geïnitieerd.

#### 7. Aanvulling bij punt 8. A.O. — Taakverdeling in het stembureau.

De voorzitter regelt de taakverdeling zo dat een vlotte stemming mogelijk wordt. Hiervoor is in het stembureau met meer dan 1 000 kiezers een extra bijzitter en een adjunct-secretaris voorzien.

Voor de opening van het stembureau wordt het aantal magneetkaarten geteld en dit aantal wordt vermeld in het proces-verbaal.

#### 8. Aanvulling bij punt 9. A.O. — Opening van de stemming.

— De voorzitter (of het aangewezen lid van het bureau) start de elektronische stembus en de stemmachines op met de ontvangen diskettes voor het stembureau, overeenkomstig de medegedeelde instructies. Een aantal magneetkaarten worden geïnitieerd, zodat bij de opening de kiezers zonder oponthoud kunnen stemmen.

De stemming wordt geopend om 8 uur.

De kiezers worden tot de stemming toegelaten tot 13 uur.

— En ce qui concerne les opérations préparatoires à accomplir, il est renvoyé au manuel pratique pour les présidents des bureaux de vote délivré lors des séances de formation ou par la commune.

Il est également recommandé de lire au préalable attentivement les instructions contenues dans votre procès-verbal (formule HI/5bis).

#### Observations importantes :

— Dans le manuel pour les présidents des bureaux de vote, vous trouverez les instructions techniques nécessaires. La commune a organisé en concertation avec les responsables de mon département, des formations préparatoires pour certains membres des bureaux de vote.

— La commune désigne un ou plusieurs responsables, en vue de veiller à la mise en place du matériel et à la reprise de celui-ci, et notamment de l'urne après le vote.

— Par canton, un délégué du Ministère de l'Intérieur surveillera les opérations d'assistance technique des bureaux et assurera une coordination appropriée du vote électronique. L'assistance technique est assurée par le fournisseur du matériel.

— En cas de défektivité technique d'une ou plusieurs machines à voter, les opérations électorales peuvent être poursuivies sans problème. Le président ou son délégué appelle l'assistance technique en formant le numéro d'appel téléphonique qui lui a été communiqué et, si possible, le responsable communal. Le fournisseur veille sans délai à remplacer ou réparer la machine à voter. La carte magnétique éventuellement retenue dans la machine à voter est enlevée et annulée. L'électeur reçoit une nouvelle carte magnétique pour voter.

— En cas de défektivité de l'urne électronique, les opérations de vote sont suspendues. Le président informe sans délai le responsable de l'assistance par téléphone et, si possible, le responsable communal.

Après réparation, l'urne est remise en service sous la surveillance du bureau par le technicien chargé de l'assistance.

Si au moment de l'incident technique, une carte était en cours d'enregistrement dans l'urne sans que l'enregistrement soit complètement terminé, celle-ci sera retirée par le technicien et sera annulée. L'électeur concerné recevra une nouvelle carte. L'incident sera mentionné au procès-verbal et le plomb brisé sera joint. Ces opérations impliquent que les plombs seront brisés. Après la remise en fonctionnement de l'urne, le président veillera à resceller l'urne. Des plombs de réserve peuvent être obtenus auprès du responsable communal.

— Au cas où l'urne électronique serait défective et où l'enregistrement automatique ne serait dès lors plus possible, cette urne doit être remise avec les diskettes et les autres enveloppes au président du bureau principal de canton. Le délégué de la commune à qui l'urne électronique est normalement remise en est informé.

— Il est une nouvelle fois rappelé que chaque incident, de quelque nature que ce soit, est acté au procès-verbal.

#### 6. Ajout au point 7 I.G. — Détermination du modèle de bulletin de vote.

Ce point disparaît entièrement. Il n'y a pas de bulletin de vote mais des cartes magnétiques qui sont initialisées.

#### 7. Ajout au point 8 I.G. — Répartition des tâches au sein du bureau de vote.

Le président règle la répartition des tâches de manière à permettre le bon déroulement du scrutin. A cette fin, un assesseur supplémentaire et un secrétaire adjoint sont prévus dans les bureaux de vote comprenant plus de 1 000 électeurs.

Avant l'ouverture du bureau de vote, le nombre de cartes magnétiques est compté et ce nombre est mentionné au procès-verbal.

#### 8. Ajout au point 9 I.G. — Ouverture du scrutin.

Le président (ou le membre désigné du bureau) met en fonctionnement l'urne électronique et les machines à voter au moyen des diskettes reçues pour le bureau de vote, conformément aux instructions. Un certain nombre de cartes magnétiques sont initialisées de façon à ce que, à l'ouverture, les électeurs puissent voter sans délai.

Le scrutin est ouvert à 8 heures.

Les électeurs sont admis au vote jusqu'à 13 heures.

Alvorens hij zich naar het stembokje begeeft, ontvangt de kiezer van de voorzitter van het bureau of van de bijzitter die deze aanwijst, één magneetkaart die de voorzitter of de bijzitter vooraf gebruiksbaar (initialisatie) heeft gemaakt door middel van de elektronische stembus.

De voorzitter ziet erop toe dat de magneetkaarten voortdurend worden gebruiksbaar gemaakt naarmate de kiezers zich aanbieden, zodat de kiesverrichtingen niet worden vertraagd.

Deze magneetkaart vervangt het stembiljet en registreert de stemkeuze van de kiezers. Er is slechts één magneetkaart voor de verkiezing van de provincieraad en de gemeenteraad.

— Om zijn stem uit te brengen, stopt de kiezer eerst de magneetkaart in de gleuf die daartoe is voorzien in de kaartenlees- en registreereenheid van de stemmachine.

Op het beeldscherm worden eerst alle lijsten voor de provincieraad afgebeeld die kandidaten hebben voorgedragen. Deze lijsten worden voorgesteld door hun letterwoord en hun volgnummer.

#### Opmerking :

In de gemeenten van het arrondissement Brussel-Hoofdstad wordt de kiezer eerst verzocht, nadat hij zijn magneetkaart in de lees- en registreereenheid van de stemmachine heeft gestopt, de taal te kiezen waarin hij de stemprocedure wil volbrengen. Vervolgens voert hij de voorzien kiesverrichting uit.

Ter herinnering, in deze gemeenten zijn er enkel verkiezingen van de gemeenteraden.

De kiezer duidt de lijst van zijn keuze aan door zijn optische lichtpen loodrecht op het overeenstemmende stemvak te plaatsen. Hij handelt op dezelfde wijze om een blanco-stem uit te brengen.

Nadat de kiezer een lijst heeft gekozen, verschijnen voor die lijst de naam en voornaam van de kandidaten op het scherm.

De kiezer brengt zijn stem uit door de leespen loodrecht te plaatsen en lichtjes te drukken op het beeldscherm :

1° in het stemvak bovenaan de lijst, indien hij zich kan verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaten;

2° of in de stemvakken naast de naam van één of meerdere kandidaten van dezelfde lijst.

— Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht wordt hij verzocht die te bevestigen. Deze bevestiging sluit de stem van de kiezer af voor de verkiezing van de provincieraad. Daarna begint dezelfde procedure voor de verkiezing van de gemeenteraad met dezelfde magneetkaart die in de lees- en registreereenheid blijft zitten.

Zolang de kiezer zijn stem voor een verkiezing niet bevestigd heeft kan hij deze stemverrichting herbeginnen. Ongeldig stemmen kan niet meer.

— De kiezer die manipulatiemoeilijkheden ondervindt bij het uitbrengen van zijn stem, kan zich laten bijstaan door de voorzitter of een door deze aangewezen bijzitter, met uitsluiting van getuigen of elke andere persoon.

De kiezer met een lichaamsgebrek mag zich met toestemming van de voorzitter door iemand laten geleiden of bijstaan naar keuze. Beider naam wordt in het proces-verbaal vermeld.

— Indien de voorzitter of een ander lid van het bureau de werkelijkheid van die moeilijkheden betwist, doet het bureau uitspraak en wordt zijn gemotiveerde beslissing opgenomen in het proces-verbaal.

— Wanneer de kiezer heeft gestemd wordt de magneetkaart teruggegeven door de stemmachine. De kiezer overhandigt deze kaart aan de voorzitter van het bureau of aan de door hem aangewezen bijzitter, die nagaat of de kaart geen enkel merkteken, opschrift of beschadiging vertoont. Als dat niet zo is, wordt de kiezer verzocht de kaart in de elektronische stembus te stoppen, waar ze bewaard blijft nadat de informatie die ze bevat geregistreerd werd op de originele geheugendrager.

— Indien bij de bedoelde controle een merkteken of een opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken wordt de magneetkaart geannuleerd en de kiezer ontvangt een nieuwe kaart. Indien de kiezer bij zijn tweede poging terug zijn stem herkenbaar maakt, wordt die ongeldig verklaard (« afgenomen kaart ») en mag hij niet meer herbeginnen.

Indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging de hem overhandigde kaart heeft beschadigd, wordt hij verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. De beschadigde kaart wordt onmiddellijk geannuleerd. Dat geldt ook indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus of om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

Avant de se rendre au compartiment-isoloir, l'électeur reçoit du président du bureau ou de l'assesseur que ce dernier désigne, une carte magnétique que le président ou l'assesseur aura mise préalablement en état de fonctionnement (initialisation) au moyen de l'urne électronique.

Le président veille à ce que les cartes magnétiques soient en permanence mises en état de fonctionnement à mesure que les électeurs se présentent, de sorte que les opérations électorales ne soient pas retardées.

Cette carte magnétique remplace le bulletin de vote et enregistre le choix des électeurs. Il n'y a qu'une seule carte magnétique pour l'élection du conseil provincial et du conseil communal.

Pour exprimer son vote, l'électeur introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet au lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter.

L'écran affiche d'abord toutes les listes pour le conseil provincial qui ont présenté des candidats. Ces listes sont présentées par leur sigle et leur numéro d'ordre.

#### Observation :

Dans les communes de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, l'électeur est d'abord invité, après avoir introduit sa carte magnétique dans le lecteur-enregistreur de la machine à voter, à choisir la langue dans laquelle il veut accomplir la procédure de vote. Il exécute ensuite l'opération électorale prescrite.

Pour rappel, dans ces communes sont uniquement organisées des élections communales.

L'électeur indique la liste de son choix en appliquant le crayon optique perpendiculairement sur la case correspondante. Il agit de même s'il veut exprimer un vote blanc.

Après que l'électeur a choisi une liste, l'écran affiche, pour cette liste, les nom et prénom des candidats.

L'électeur exprime son vote en plaçant perpendiculairement le crayon optique et en poussant légèrement sur l'écran de visualisation :

1° dans la case placée en tête de liste, s'il adhère à l'ordre de présentation des candidats;

2° ou dans les cases figurant en regard d'un ou de plusieurs candidats de la même liste.

— Après que l'électeur a exprimé son vote, il est invité à le confirmer. Cette confirmation clôt le vote de l'électeur pour l'élection du conseil provincial. Ensuite commence la même procédure pour l'élection du conseil communal à l'aide de la même carte magnétique qui reste dans le lecteur-enregistreur.

Tant que l'électeur n'a pas confirmé son vote pour une élection, il peut recommencer cette opération de vote. Il ne peut plus voter nul.

— L'électeur qui éprouve des difficultés de manipulation pour exprimer son vote peut se faire assister par le président ou par un assesseur désigné par celui-ci, à l'exclusion de témoins ou de toute autre personne.

L'électeur atteint d'une infirmité physique peut avec l'autorisation du président se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien de son choix. Le nom de l'un et de l'autre sont mentionnés au procès-verbal.

— Si le président ou un autre membre du bureau conteste la réalité de ces difficultés le bureau statue et sa décision motivée est inscrite au procès-verbal.

— Lorsque l'électeur a voté, la carte magnétique est libérée de la machine à voter. L'électeur remet cette carte au président du bureau ou à l'assesseur désigné par lui, qui vérifie si la carte ne porte aucune marque, inscription ou dégradation. Si tel n'est pas le cas, l'électeur est invité à introduire la carte dans l'urne électronique, où elle demeurera après l'enregistrement sur le support original de mémoire des informations qu'elle porte.

— Si lors de la vérification visée une marque ou une inscription a été faite sur la carte susceptible d'identifier l'électeur, la carte magnétique est annulée et l'électeur reçoit une nouvelle carte. Si lors de cette seconde tentative, l'électeur rend une nouvelle fois son vote identifiable, son suffrage est déclaré nul (« carte retirée ») et il ne peut plus recommencer son vote.

Si par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise, il est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. La carte détériorée est immédiatement annulée. Il en est de même si pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

In al deze gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de kiezer te lang of teveel verkeerde stempelingen doet, gaat het alarmsignaal van de stemmachine aan. De voorzitter of het aangewezen bureaulid grijpt dan in.

Het aantal « afgenomen » kaarten in de zin van de bovenvermelde onderrichtingen stemt overeen met het aantal ongeldig verklaarde kaarten.

#### Opmerkingen :

1° Het is bij wijze van experiment toegestaan, met akkoord van de voorzitter van het hoofdbureau en de gemeentelijke overheid, dat het stembureau een P.C. gebruikt voor de aanstipping van de kiezers onder de volgende voorwaarden :

— de voorzitter van het stembureau moet steeds over een kiezerslijst van zijn bureau beschikken zoals voorzien bij de wet;

— hij moet de juistheid van de aanstipping van de kiezerslijst door middel van een P.C. controleren;

— hij moet de lijst van de afwezige kiezers kunnen uitdrukken om te voegen bij het desbetreffende (niet ingevulde) formulier HI/6;

— deze elektronische aanstipping van de kiezers moet gebeuren op een andere P.C. dan het geautomatiseerde systeem voor de stemming;

— de gebeurlijke kosten voor de geautomatiseerde aanstipping worden gedragen door de gemeente;

— de voorzitter van het kantonhoofdbureau neemt de verantwoordelijkheid op zich voor de geldigheid van dit systeem.

2° Het is toegelaten, in geval van belangrijke afwezigheden en mits akkoord van de voorzitter van het kantonhoofdbureau en de leden van het stembureau, dat een kopie van de aanstippingslijst wordt bezorgd aan de vrederechter met een duidelijke aanwijzing van de letter A (voor Afwezig) voor de naam van de kiezers die hun stemplicht niet hebben vervuld. De kopie van deze aanstippingslijst wordt gehecht aan het (niet ingevulde) formulier HI/6 voor de vrederechter.

3° Het is heden niet mogelijk om een wetsaanpassing te voorzien, waarbij de sluiting van het geautomatiseerd stembureau wordt bepaald op 15 uur i. p. v. de huidige 13 uur. De wet staat zulke verlenging slechts toe voor de verkiezing van het Europees Parlement omwille van de toelating tot de stemming van kiezers, die onderdanen zijn van een andere lid-Staat van de Europese Unie.

4° Bij de verkiezing van het Europees Parlement werden met succes in meerdere gemeenten de volgende maatregelen genomen om de (rijen) wachtende kiezers te verminderen en dit met instemming van het departement :

— de aanstippingslijst van de kiezers in het stembureau in twee splitsen (bvb. van nr. 1 tot 600 en van nr. 601 tot 1200) en de aanstipping laten doen door twee bijzitters;

— op de oproepingsbrief de kiezer aanbevelen zich aan te melden gedurende een bepaalde tijdsspanne zonder dat die tijdsspanne afdwingbaar is.

5° De voorzitters van de stembureaus worden erop attent gemaakt kordaat op te treden tegenover personen die normaliter niet in uw stembureaus en stemhokjes toegelaten zijn. U beschikt over een politionele bevoegdheid die in voorkomend geval moet aangewend worden om de sereniteit en het geheim van de stemming te verzekeren.

6° Als voorzitter van een geautomatiseerd stembureau wordt tenslotte uw aandacht gevraagd opdat een kiezer zijn stemhokje niet verlaat zonder zijn magneetkaart met hem mee te nemen, zodat de normale wettelijke procedure kan geschieden. Bij de vorige verkiezingen is immers gebleken dat de meeste technische fouten het gevolg waren van kiezers die hun stemhokje verlieten zonder hun stem te bevestigen (en dus zonder hun magneetkaart), waardoor de volgende kiezer de kaartlezer blokkeerde (twee magneetkaarten in de lezer).

#### 9. Aanvulling bij punt 10 A.O. — Toegelaten kiezers

De getuigen of hun plaatsvervangers dienen kiezer te zijn in de gemeente waar het stembureau is gelegen of moeten anders hun stemplicht vervullen in de gemeente waar zij op de kiezerslijst zijn ingeschreven. Een getuige kan slechts door een kandidaat aangevoerd worden, indien hij kiezer is in het kiesdistrict waartoe de gemeente behoort.

De kandidaten kunnen ook als (plaatsvervangend) getuige worden aangewezen.

De getuigen bewijzen hun aanwijzing door de kennisgeving, die is medeondertekend door de voorzitter van het hoofdbureau.

De getuigen die kiezer zijn in een andere gemeente bewijzen hun hoedanigheid van kiezer door hun oproepingsbrief of door een uittreksel uit de kiezerslijst.

Dans tous ces cas, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si l'électeur effectue de trop longues ou de trop nombreuses tentatives erronées de vote, le signal d'alarme de la machine à voter se déclenche. Le président ou le membre du bureau désigné intervient alors.

Le nombre de cartes « retirées » au sens des instructions qui précèdent correspond au nombre de votes déclarées nuls.

#### Observations :

1° A titre expérimental, il est admis que, avec l'accord du président du bureau principal de canton, et de l'autorité communale, le bureau de vote utilise un P.C. pour le pointage des électeurs, aux conditions suivantes :

— le président du bureau de vote doit toujours disposer d'une liste des électeurs de son bureau comme prévu par la loi;

— il doit vérifier l'exactitude du pointage de la liste des électeurs sur P.C.;

— il doit pouvoir imprimer la liste des électeurs absents pour la joindre à la formule HI/6 (non complétée) en cause;

— ce pointage électronique des électeurs doit se faire sur un P.C. différent du système automatisé utilisé pour le vote;

— les frais éventuels du pointage automatisé sont supportés par la commune;

— le président du bureau principal de canton assume la responsabilité de la validité de ce système.

2° Il est admis qu'en cas d'absentéisme important et sous réserve de l'accord du président du bureau principal de canton et des membres du bureau de vote, une copie de la liste de pointage soit fournie au juge de paix, à condition d'indiquer clairement la lettre A (pour Absent), devant le nom des électeurs qui n'ont pas accompli leur devoir électoral. La copie de cette liste de pointage est jointe à la formule HI/6 (non complétée) pour le juge de paix.

3° Il n'est aujourd'hui pas possible de prévoir une adaptation de la loi fixant la fermeture du bureau de vote automatisé à 15 heures au lieu de 13 heures. La loi n'autorise une telle prolongation pour l'élection du Parlement européen qu'en raison de l'admission au vote des électeurs ressortissants d'une autre Etat membre de l'Union européenne.

4° Lors de l'élection du Parlement européen, les mesures suivantes ont été prises avec succès dans plusieurs communes en vue de réduire les files d'attente aux bureaux de vote et ce avec l'agrément du département :

— scinder la liste de pointage des électeurs dans le bureau de vote en deux (par exemple du n° 1 à 600 et du n° 601 à 1200) et faire assurer le pointage par deux assesseurs;

— sur la convocation électorale, recommander à l'électeur de se présenter au vote dans une plage horaire déterminée, sans que cette plage horaire soit contraignante.

5° Les présidents des bureaux de vote sont invités à agir avec fermeté à l'égard des personnes qui ne sont pas autorisées à accéder aux bureaux de vote ou aux isoïrs. Vous disposez d'un pouvoir de police qui, le cas échéant, doit être mis en œuvre pour assurer la sérénité du vote.

6° En tant que président d'un bureau de vote automatisé, vous devez enfin vous assurer qu'un électeur ne quitte pas son isoïr sans emporter avec lui sa carte magnétique, de façon à ce que la procédure légale normale puisse se dérouler. Lors des précédentes élections, il est en effet apparu que la plupart des erreurs techniques étaient dues à des électeurs qui avaient quitté leur isoïr sans confirmer leur vote (et donc sans leur carte magnétique), de sorte que l'électeur suivant bloquait le lecteur de cartes (deux cartes magnétiques dans le lecteur).

#### 9. Ajout au point 10 I.G. — Electeurs admis.

Les témoins ou leurs suppléants doivent être électeur dans la commune où est situé le bureau de vote ou doivent sinon accomplir leur devoir électoral dans la commune où ils sont inscrits sur la liste des électeurs. Un témoin ne peut être désigné par un candidat, que s'il est électeur dans le district électoral auquel appartient la commune.

Les candidats peuvent également être désignés comme témoin (suppléant).

Les témoins justifient leur désignation par la lettre d'information, qui est contresignée par le président du bureau principal.

Les témoins qui seraient électeur dans une autre commune établissent leur qualité par leur convocation ou par un extrait de la liste électorale.

## 10. Aanvulling bij punt 15 A.O. — Teruggenomen stembiljetten.

Dit punt is niet van toepassing. Zie de procedure terzake beschreven in punt 8 hierboven.

## 11. Aanvulling bij punt 17 A.O. — Verrichtingen bij de sluiting.

— Het bureau maakt de lijst op van de in de kiezerslijst ingeschreven kiezers, die niet aan de verkiezing hebben deelgenomen. Deze lijst wordt door alle bureauleden ondertekend (zie opmerkingen in punt 8).

— Bij voornoemde lijst worden gevoegd :

- de lijst van de kiezers die met toepassing van art. 142 van het Kieswetboek, hun stem in het stembureau uitbrachten, ofschoon zij niet op de kiezerslijst voorkomen;
- het aantal volmachtformulieren en de erbij horende attesten;
- de verantwoordingsstukken die afwezig lieten worden.

Al deze stukken worden in een verzegelde omslag binnen drie dagen aan de vrederechter van het kanton gezonden. De omslag vermeldt tevens : de inhoud, de naam van de gemeente, de naam van het kanton, de datum van de verkiezing en het nummer van het stembureau.

— Het bureau stelt vervolgens vast :

- het aantal geregistreerde stemmen aangegeven door de stembus;
- het aantal geannuleerde kaarten ingevolge beschadigingen of aantekeningen met uitzondering van de « afgenomen » kaarten;
- het aantal niet-gebruikte magneetkaarten;
- het aantal ongeldig verklaarde stemmen komt overeen met het aantal afgenomen kaarten (tweede vrijwillige fout van een kiezer).

De geannuleerde kaarten (met inbegrip van de afgenomen kaarten) en de niet-gebruikte magneetkaarten worden in aparte omslagen (groen en gemerkt) gestoken voor de voorzitter van het kantonhoofdbureau van de provincie.

— De twee aanstippingslijsten worden in een afzonderlijke omslag geplaatst, na ondertekening door alle bureauleden. Eén aanstippingslijst is bestemd voor het kantonhoofdbureau van de provincie en worden gestoken in een gemerkte groene omslag; de andere aanstippingslijst in een witte gemerkte omslag voor het hoofdbureau van de gemeente.

— Na afloop van de stemming stelt de voorzitter van het stembureau de stembus buiten werking voor latere stemmingen.

De gegevens die op de originele geheugendrager (« master ») zijn opgeslagen, worden gereproduceerd op twee andere geheugendragers, die gelden als kopieën (« back-ups »). De originele geheugendrager en één kopie is bestemd voor de voorzitter van het kantonhoofdbureau voor de provincieraad; de andere kopie is voor de voorzitter van het hoofdbureau van de gemeente.

Elke geheugendrager wordt in een aparte omslag gestopt met als opschrift de vermelding dat het om het originele exemplaar of de kopie gaat, de datum van de verkiezing, de identificatie van het stembureau, de gemeente en het kieskanton. Elke omslag wordt verzegeld en op de achterkant ervan wordt de handtekening van de voorzitter, de leden van het bureau en de getuigen, indien zij erom vragen, aangebracht.

— De verzegelde stembus wordt onmiddellijk na de stemming overhandigd aan een door het college van burgemeester en schepenen van de gemeente aangewezen verantwoordelijke.

— De voorzitter, vergezeld van de getuigen zal :

- de groene omslagen met de stembuskettes voor de provincieraad en de witte omslag voor de gemeenteraad;
- de groene omslagen met de niet-gebruikte en de geannuleerde magneetkaarten;
- de aanstippingslijst in een groene omslag en een exemplaar in een witte omslag

en

- een exemplaar van dit proces-verbaal in een groene omslag en een exemplaar in een witte omslag tegen ontvangstbewijs respectievelijk afgeven bij de voorzitter van het kantonhoofdbureau voor de provincieraad en bij de voorzitter van het hoofdbureau voor de gemeenteraad.

## 10. Ajout au point 15 I.G. — Bulletins de vote repris.

Ce point n'est pas d'application. Voir la procédure en la matière décrite au point 8 ci-avant.

## 11. Ajout au point 17 I.G. — Opérations lors de la clôture.

— Le bureau dresse la liste des électeurs inscrits sur la liste des électeurs, qui n'ont pas participé au vote. Cette liste est signée par tous les membres du bureau (cfr. observations au point 8).

— A la liste précitée sont joints :

- la liste des électeurs qui en application de l'article 142 du Code électoral ont exprimé leur vote dans le bureau de vote, bien qu'ils ne figurent pas sur la liste des électeurs;
- le nombre de formulaires de procuration et les certificats y afférents;
- les pièces justificatives que les absents ont fait parvenir.

Toutes ces pièces sont envoyées sous enveloppe scellée, dans les trois jours, au juge de paix du canton. L'enveloppe mentionnée également : le contenu, le nom de la commune, le nom du canton, la date de l'élection et le numéro du bureau de vote.

— Le bureau de vote constate ensuite :

- le nombre de votes enregistrés, indiqué par l'urne;
- le nombre de cartes annulées en raison de détériorations ou d'annotations, à l'exclusion des « cartes retirées »;
- le nombre de cartes magnétiques non utilisées;
- le nombre de votes déclarés nuls correspondant au nombre de cartes retirées (deuxième faute volontaire d'un électeur).

Les cartes annulées (y compris les cartes retirées) et les cartes magnétiques non utilisées sont placées dans des enveloppes distinctes (de couleur verte et portant une suscription) pour le président du bureau principal de canton de la province.

— Les deux listes de pointage sont glissées dans une enveloppe distincte, après signature par tous les membres du bureau. Une liste de pointage est destinée au bureau principal de canton de la province et est mise dans une enveloppe de couleur verte portant une suscription; l'autre liste de pointage est mise dans une enveloppe de couleur blanche portant une suscription et est destinée au bureau principal de la commune.

— A l'issue du scrutin, le président du bureau de vote rend l'urne inopérante pour des votes ultérieurs.

Les informations enregistrées sur le support original de mémoire (« master ») sont reproduites sur deux autres supports de mémoire, tenant lieu de copies (« back-ups »). Le support original de mémoire et une copie sont destinés au président du bureau principal de canton pour le conseil provincial; l'autre copie est destinée au président du bureau principal de la commune.

Chaque support de mémoire est placé dans une enveloppe distincte portant en suscription la mention qu'il s'agit de l'original, ou de la copie, la date de l'élection, l'identification du bureau de vote, de la commune et du canton électoral. Chaque enveloppe est scellée et porte au verso la signature du président, des membres du bureau et s'ils en formulent le souhait, des témoins.

— L'urne scellée est remise immédiatement après le vote à un responsable désigné par le collège des bourgmestre et échevins de la commune.

— Le président accompagné des témoins remettra :

- les enveloppes de couleur verte contenant les disquettes de vote pour le conseil provincial et l'enveloppe blanche pour le conseil communal;
- les enveloppes vertes contenant les cartes magnétiques non utilisées et annulées;
- la liste de pointage dans une enveloppe de couleur verte et un exemplaire dans une enveloppe de couleur blanche

et

- un exemplaire de ce procès-verbal dans une enveloppe de couleur verte et un exemplaire dans une enveloppe de couleur blanche contre récépissé, respectivement au président du bureau principal de canton pour le conseil provincial et au président du bureau principal pour le conseil communal.

## 12. Aanvulling bij punt 18 A.O. — Presentiegeld leden.

Deze bedragen zijn als volgt :

- secretaris of adjunct-secretaris of bijzitter van een stembureau = 200 F;
- voorzitter van een stembureau = 250 F.

## 13. Aanvulling bij punt 19 A.O. — Reisvergoeding leden.

Voor deze verkiezing is de bedoelde reisvergoeding vastgesteld op 6 F per afgelegde kilometer. Deze reisvergoeding wordt betaald door uw provinciebestuur of door het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Tevens sluit het provinciebestuur een verzekeringspolis af om ongevallen te dekken die leden van de kiesbureaus zijn overkomen tijdens de uitoefening van hun opdracht of op de heen- of terugweg van hun hoofdverblijfplaats naar de vergaderplaats van hun bureau.

## Opmerking :

Voor de 19 Brusselse gemeenten wordt deze polis onderschreven door de Minister van Binnenlandse Zaken.

## C. Opsomming en verklaring van de toepasselijke formulieren.

## 14. Formulier HI/1bis :

Aanwijzing van de voorzitter van een stembureau door de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

- Formulier HI/2bis :

Aanwijzing van de bijzitters van een stembureau door de voorzitter van dit stembureau. De voorzitter ontvangt hiervoor een lijst van kandidaat-bijzitters, ontwerpbriefven en omslagen van de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

- Formulier HI/3bis :

Brief van de voorzitter van een stembureau aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau inzake de samenstelling van zijn stembureau. Mededeling van de naam en voornamen van de secretaris en bijzitters (en eventueel de adjunct-secretaris).

- Formulier H/29bis :

Kennisgeving door de voorzitter van het kantonhoofdbureau waar de stemdiskettes en andere documenten in groene omslagen worden afgegeven na de stemming aan de voorzitter van het stembureau.

- Formulier I/35bis :

Kennisgeving aan de voorzitter van het stembureau waar de stemdiskette en andere documenten in witte omslagen dienen gebracht te worden door de voorzitter van het hoofdbureau van de gemeente.

- Formulier HI/5bis :

Proces-verbaal van de verkiezing in een stembureau. Dit formulier bevat alle richtlijnen die moeten gevolgd worden bij het begin, tijdens en bij het einde van de stemming.

- Formulier HI/6bis :

Lijst van de niet opgekomen kiezers, al of niet met een verantwoording.

- Formulier HI/7bis :

Lijst van de toegelaten kiezers, die niet op de kiezerslijst zijn opgenomen.

- Formulier H/31bis :

Ontvangstbewijs aan voorzitter van een stembureau voor afgifte van de stemdiskettes en andere documenten in groene omslagen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

- Formulier I/35bis (bijlage) :

Ontvangstbewijs aan voorzitter van een stembureau voor afgifte van de stemdiskette en andere documenten in witte omslagen door de voorzitter van het gemeentelijk hoofdbureau.

- Formulier HI/8 :

Schuldverklaringsverklaring voor de terugbetaling van de reiskosten aan de leden van de bureaus.

- Formulier HI/10 of HI/10bis :

Staat van betaling van het presentiegeld aan de leden van een stembureau (al of niet meer dan 1 000 kiezers) .

Brussel, 14 september 1994.

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,  
L. Tobback.

## 12. Ajout au point 18 I.G. — Jetons de présence des membres.

Ces montants sont les suivants :

- secrétaire ou secrétaire adjoint ou assesseur d'un bureau de vote = 200 F;
- président d'un bureau de vote = 250 F.

## 13. Ajout au point 19 I.G. — Indemnités de déplacement des membres.

Pour cette élection, l'indemnité de déplacement visée est fixée à 6 F par kilomètre parcouru. Cette indemnité de déplacement est payée par votre administration provinciale ou par le Ministère de l'Intérieur.

L'administration provinciale souscrit également une police d'assurance pour couvrir les accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'accomplissement de leur mission ou sur le chemin aller-retour de leur résidence principale au lieu de réunion de leur bureau.

## Observation :

Pour les 19 communes bruxelloises, ladite police est souscrite par le Ministre de l'Intérieur.

## C. Enumération et explication des formules applicables.

## 14. Formule HI/1bis :

Désignation du président d'un bureau de vote par le président du bureau principal de canton.

- Formule HI/2bis :

Désignation des assesseurs d'un bureau de vote par le président de ce bureau de vote. Le président reçoit à cette fin une liste des candidats assesseurs, des projets de lettre et des enveloppes du président du bureau principal de canton.

- Formule HI/3bis :

Lettre du président d'un bureau de vote au président du bureau principal de canton concernant la composition de son bureau de vote. Communication du nom et des prénoms du secrétaire et des assesseurs (et éventuellement du secrétaire adjoint).

- Formule H/29bis :

Notification par le président du bureau principal de canton où les disquettes de vote et les autres documents sont remis dans des enveloppes de couleur verte après le scrutin au président du bureau de vote.

- Formule I/35bis :

Notification au président du bureau de vote où la disquette de vote et les autres documents doivent être remis dans des enveloppes de couleur blanche par le président du bureau principal de la commune.

- Formule HI/5bis :

Procès-verbal de l'élection dans un bureau de vote. Cette formule contient toutes les directives à suivre dès le début, pendant et à la fin du scrutin.

- Formule HI/6bis :

Liste des électeurs qui n'ont pas pris part à l'élection, avec ou sans justification.

- Formule HI/7bis :

Liste des électeurs admis à voter, qui ne sont pas inscrits sur la liste des électeurs.

- Formule H/31bis :

Récépissé donné au président d'un bureau de vote pour la remise des disquettes de vote et des autres documents dans des enveloppes de couleur verte par le président du bureau principal de canton.

- Formule I/35bis (annexe) :

Récépissé donné au président d'un bureau de vote pour la remise de la disquette de vote et des autres documents dans des enveloppes de couleur blanche par le président du bureau principal communal.

- Formule HI/8 :

Déclaration de créance pour le remboursement des frais de déplacement des membres des bureaux.

- Formule HI/10 ou HI/10bis :

Récépissé et bordereau des jetons de présence alloués aux membres d'un bureau de vote (plus de 1 000 électeurs ou non) .

Bruxelles, le 14 septembre 1994.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,  
L. Tobback.